

# A Montreux pon ins parcar per rumantsch-puter

En l'Engiadin'Ota datti a Puntraschigna ed a Zuoz automats cun rumantsch

■ (anr/vi) Sch'ins paja il parcadi sut-teran a Montreux, pon ins eleger tar l'automat tranter tschintg linguas: rumantsch, tudestg, talian, franzos ed englais. Tgi che vul obtegna perfin ina quittance rumantscha. Ella è scritta en l'idiom puter che vegn duvrà en l'Engiadin'Ota. L'anr ha perquai fatg ina retschertga. En tge linguas èn ils automats sin ils parcadis gronds da l'Engiadin'Ota programmads? A Segl, San Murezzan ed a Silvaplauna na datti nagins apparats «che san rumantsch». Tar ils apparats da Zuoz e Puntraschigna èsi sco a Montreux. Ins po tscher-ner tschintg linguas, tranter quellas era il rumantsch.

**Segl: tud., tal., engl.**

«Tudestg e talian ed englais», enume-rescha *Fluri Cadurisch*, policist da Segl, las linguas da l'automat en il parcadi da 413 plazs a Segl. La quittance vegnia stampada en tudestg e talian. Sin la quittance sajan bunamain be cifras.

«I ha be paucs Rumantschs a Segl», di *Cadurisch* e punctuescha dentant era: «Blers mussavias a Segl èn scrìts en rumantsch. Era la polizia ha ina in-scripziun rumantscha.»

**San Murezzan:  
tud., franz., tal., engl.**

«Gia cura ch'jau hai surpiglià il post a San Murezzan eri uschia», di *Ruedi Birchler*, il schef da la polizia a San Murezzan. Las linguas dals automats en tuts parcadis gronds èn tudestg, talian, franzos ed englais. San Murezzan saja gea era in lieu tudestg. En las sco-las vegnia instrui tudestg e be pauc rumantsch.

Tar ils automats saja quai era ina



In souvenir da Montreux: Quittance da parcar en rumantsch puter.

dumonda dal plaz ed ins stoppia sa drizzar al publicum.

**Tgisà? Forsa prest rumantsch?**

Birchler menziunescha ch'ins saja lon-dervi da construir ina nova chasa da parcadi e ch'ins vegnia a remplazzar en in vegl parcadi l'automat. Tut tenor tge menu ch'il computer dals novs auto-mats haja, fissi ev. pussaivel d'integrar il rumantsch en ils novs automats. Ma quai stoppian ins sclerir cun la firma che furneschia ils automats.

**Silvaplauna:  
tud., tal., franz., engl.**

Tuttina sco a San Murezzan vesi ora a Silvaplauna. Sco *Arno Caflisch* da la polizia communal di hajan ins re-guardà tar ils automats las trais lin-guas grondas svizras e l'englais.

Sin la dumonda, sche la polizia de-cidia tge linguas che vegnian integra-das en ils apparats, manegia el che ses schef decidia quai probabel ense-men cun ils responsabels da la vischnanca.

**Puntraschigna e Zuoz:  
rumantsch**

«Nus avain tschintg linguas», di *Ivano Iseppi* da la polizia da Puntraschigna. Las duas chasas da parcar en vischnan-ca hajan mingamai dus apparats da pajar. Tuts quatter apparats sajan pro-grammads cun rumantsch, talian, franzos, tudestg ed englais.

En princip na saja quai nagina gronda chaussa. Per la proxima stagiun vegnian ins a drizzar en ils apparats uschia ch'i daventa era pussaivel da pa-jar cun euros e chartas da credit, di Iseppi. Quai na midia nagut tar las lin-

guas ed il rumantsch restia sa chape-scha.

Era a Zuoz tuni tuttina: «Nus avain tut uschia sco a Montreux», di *Angela Weisstanner* che lavura tar la vischnan-ca da Zuoz. Ils automats sin ils parca-dis da la vischnanca èn programmads en tschintg linguas.

## Nagin problem

L'automat dal parcadi a Montreux vegn da la firma Von Ballmoos a Horgen. Normalmain porschan ils automats quatter linguas. Ma ozendi na saja quai nagin problem d'era integrar tschintg u anc pliras linguas, di *Bruno Stieger*, il manader da fatschenta.

L'automat en il parcadi a Mon-treux saja gia in vegl. In manader da svilup da l'Engiadina che haja pli baud lavurà tar Von Ballmoos haja installà la versiun ruman-tscha.

Per ils apparats novs na hajan ins anc nagina versiun ruman-tscha perquai ch'i saja fin uss era mai stà dumandà. D'integrar il rumantsch en la software dettia ca. dus dis lavur. Sch'ins haja den-tant fatg ina giada la lavur per in automat, possian ins adina puspè – senza pli grondas stentas – far diever da las datas per auters auto-mats.

I dettia adina puspè giavischs spezial. Saas Fe en il Vallais p. ex. haja giavischè sper las linguas usi-tadas anc l'olandais perquai ch'i ha blers giasts da Olanda a Saas Fe.